ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DIABIERNE 3 DI FEBRUARI 1961 Nr. 3955

Aruba a mustra ayera cu DELTA AIRLINES ta bon bini aki

Recepcion caluroso y hopi atencion pa periodistanan Venezolano

ORANJESTAD — Un bista cu te un anja pasa no tabatin ainda nos a mira ayera mainta ora cu e avion DC-7 di Delta a baha pa prome biaha cu pasaheronan riba aeropuerto Princesa Beatrix. Algun minuut prome tabata un avion di T.C.A. cu a drenta, loke a haci cu un poco despues tabatin dos avion bande di otro cu te menos cu un anja pasa no tabata conoci na nos isla ainda. Esaki a bisa posibel gracias na esfuerzonan grandi cu ta worde haci pa hala mas turista p'aki banda. Y ata por a presencia atrobe e recepcion caluroso cu e prome pasaheronan, 24 periodistas for di Venezuela a hanja na nan jegada.

Abrazos na pia di trapi

Ya na momento caba cu e motornan a stop di drei y e porta di e DC-7 di Delta Airlines a habri pa laga pasaheronan oficial baha, e recepcion caluroso cu Aruba sa duna huespednan a keda demostra. Na pia di trapi mes e mannan a preta otro y abrazonan tampoco no tabata falta.

Nos bista a cai un rato riba sr. Michael Kuiperi, e homber tras di turismo, na momento di duna un abrazo fuerte di bonbini na sr. Richard Julusky, e agenta general di Delta na Caracas, kende tambe tabata un di e pasaheronan.

Na entrada di edificio di aeropuerto tabata para manera custumber na sorto di ocasionnan asina. Gezaghebber F.J.C. Beaujon cu un cara feliz contemplando e pasaheronan y e avion, cu tres bez pa siman lo baha aki cu turistanan for di cuidadnan Mericano y otro paisnan cu nunca antes tabata forma comunicacion cu Aruba. Ta pesey tambe e aprecio di man cu sr. Beaujon, sigi pa diputadonan I.S. de Cuba, O. Henriquez y F. Wernet, a duna e pasaheronan, tabata uno fuerte di alegria. Y mientras cu e prome pasaheronan tabata acercando e edificio e ritmo popular di e steelband „Aruba Invaders" tabata resona, loke cu a haci un di nan expresa contento: „Ooh, there is a steelband". No tin duda cu steelband semper ta e mihor medio pa duna bonbini na momentonan asina, ya cu ayera mainta el a pone e pasaheronan den un ambiente asina dushi cu mesora nan tabata cla pa e „Cucui" sirbi carinjosamente pa e damasnan Marcia Chai y Agatha Erasmus di Toeristenbureau. Un poco mas pabau tabata srta. Edith Kock di firma Wimco, kende a sorpresa nan cu botternan miniatura di e sabroso licornan Marie Brizard y Courvoisier.

Despues a sigi introduccion di e pasaheronan door di sr. Miller, vicepresidente di Delta, na varios di e personanan di e comision di recepcion entre cualnan nos por mira srs. P. Wurtz y W. Kramer di S.E.L. Maduro & Sons N.V. (Aruba), sr. Miguel Paoli, consul general di Venezuela, sr. G. Berry di A.C. Hotel, comerciantenan y hopi personanan cu directo o indirecto tin algo di haci cu turismo. No a presenta ningun momento pa bishitantenan nobo aki fada nan mes, ya cu tanto imigracion y duana a brilja un biaha mas cu nan servicio rapido y amical. Pafor di e edificio tabatin autonan cla para pa transportacion pa hotel, pero prome di a drenta e periodistanan Venezolanos kier a cera conoci cu algo cu talvez nan no conoce ainda na Venezuela: e conhunto „San Fernando" di e tata cu su jiunan, kendenan pa e ocasion aki a haci uso di tur e instrumentonan musical cu nan ta domina.

Otronan lo sigi

E prome pasaheronan di Delta Airlines a mira Aruba su recepcion cordial. Ta di spera cu principalmente e periodistanan Venezolano lo bai cu un bon impresion nan lugar beck y informa ayanan e facilidadnan cu un isla chikito djies 18 mija for di costa di Venezuela ta ofrece na turistanan.

Delta Airlines cu esaki a bira un cliente regular di nos aeropuerto y ta di sperá awor cu mas companianan di aviacion por ser hanja dispuesto pa bishita nos isla.



Algun di e personanan cu diarazon anochi a bini aeropuerto pa saluda e tripulacion di e avion di Delta cu a baha pa prome biaha.



Tabatin hopi apreton di man diarazon anochi na aeropuerto ora cu avion di Delta a baha pa prome biaha. Nos ta mira na robez sr. Jack Waugh, di e oficina di Hank Myer Ass. na Miami, saluda Lloyd Davidson, piloto di e avion. Patras ta sr. Michael Kuiperi di Toeristenbureau.

DOS COMISION PA C.U. „SAN FRANCISCO"

ORANJESTAD. — Durante di un reunion teni diarazon ultimo den gymnastiekzaal di Maria College e Credit Union „San Francisco" di Oranjestad a eligi dos comision nobo acerca di nan directiva. Pa e prome comision, Comision Educativo, a keda eligi srta. Christina de Freitas y srta. Maria Kock. Pa e di dos comision, Comision di Supervision, e miembronan a eligi srta. Thomasa Tromp y srs. Stanley Goila y Octavio Coutinho. Durante di e reunion aki Credit Union „San Francisco" a alcanza e cantidad di 196 miembros, kendenan a snaar te cu awor e suma di fls. 5064,32.

SURNAM PA JAMAICA

PARAMARIBO. — Surnam lo ta representa cu un stand ora cu na Jamaica lo cumnza entre 3 y 17 di april venidero un exposicion tocante e comercio e industria den Caribe. Nan ta spera cu 300 exhibidornan lo tuma parti na esaki.



Aki nos ta mira srta. Marcia Chai di Toeristenbureau ofreciendo un glas di „Cucui" na Miguel Angel Garcia, periodista di „Revista Aeronaves".

„SANTA MARIA" ta bahando e pasaheronan na Recife

RECIFE, 2 febr. — E pasaheronan dje „Santa Maria" no a desembarca ainda, asina e agencia Frances di prensa AFP a informa. E „Santa Maria" a keda 3 milla for di costa di Recife, na e frontera dje awanan territorial. Asina a worde informa ajera tardi laat. E agencia Ingles di prensa Ingles Reuter a informa, cu 2 representante di gobierno Brazilenjo a pidi Galvao contesta awe tardi riba e mensahe, cu presidente Quadros a manda p'e, ofreciendo Galvao y su companjeronan asilo. Parce cu Quadros a bisa cu mester aplica leynan internacional den caso dje „Santa Maria".

Si Galvao a acepta e condicionnan ey, representantenan di gobierno Braziljeno lo mester a tuma medida pa desembarcamentu dje pasaheronan.

Un portavos di marina Mericano a declara, cu e discusionnan entre Galvao y e representantenan di gobierno Brazilenjo a drenta un impasse awor.

Julio Yanes Marchan a jega Recife

E consehero na embahada Venezolano na Brazil, Julio Yanes Marchan, a yega haf di Recife, pa zorg pa interesnan dje 87 pasaheronan Venezolano a bordo dje „Santa Maria".

Confiscacion di „Santa Maria"

Almirante di flota Brazilenjo a informa e comandante dje escuadra Mericano den Caribe, cu e tin intencion di confisca e „Santa Maria", pasobra e tin mucho poco tripulacion a bordo.

Desembarque di prome pasahero di „Santa Maria"

E prome pasahero di „Santa Maria" a worde desembarca y hiba na tera cu un remolcador. Tabata un homber, malo cu nan mes a transport pa hospital caba segun ultimo noticia.

Awe merdia e bapor a tira su anker na un distancia di 500 meter for di haf. Pasaheronan lo worde desembarca pa medio di remolcador. Galvao a exigi pa desembarca di es manera aki, pasobra e tin miedo cu no lo pone beslag riba e barco si esaki bai mas cerca dje haf.

Na momento cu nan ta drenta haf hopi pasahero tabata para riba dek. Hopi ta saii grita, y aplaudi. Hopi mama tabata hiza nan jiu den laria di alegri.

Order pa ocupa „Santa Maria" tan pronto cu e tuma rumbo pa lamar

Un destructor Portugees y un kruiser Spanjo a yega na un distancia di 40 milla for di Recife. Nan a hanja instruccion pa rondona y ocupa „Santa Maria" asina e tuma curso pa lamar grandi.

Portugal ta sperando cu preocupacion riba fin dje inseguridad en coneccion [illegible]

tro Portugees pa asuntonan general dr. Pereira a declara dilanti di prensa cu ta un cos horrible si e situacion a bordo di „Santa Maria" cu por worde [illegible] mester continua. Dr. Pereira a duna siguiente relato tocante puntonan di vista Portugees:

1) E barco mester worde entrega na su propio capitan.

2) E capitan lo mester hanja permit, pa ehecuta orde dje donjonan dje bapor.

3) E „Santa Maria" mester por continua su viaje y hiba e pasaheronan na nan destinacion.

4) Portugal ta rechaza completamente e caracter politica dje aventura criminal aki.

5) Portugal ta confia justicia dje paisnan dje delinquentenan y cu nan lo worde arresta y husga.

6) Si ke segura biahenan pa laman anto ta di gran importancia pa tur pais cu ta respeta ley critica e suceso aki.

Ultima noticia di „Santa Maria"

E territorio rond dje haf di Recife ta rondona pa trupanan dje pais y tin bus para cla pa hiba un parti dje pasaheronan na un club na Recife. Consulnan di Merca, Spanja, Portugal y Halanda ta para na haf caminda e pasaheronan ta desembarca.

Parti pafo dje luga di desembarcacion tin miles di hende pa contempla e suceso. Na momento cu „Santa Maria" tabata drenta haf a sosode un incidente. Dos miembro di tripulacion cu a lanta e otro miembronan contra Galvao, a bula na awa. Un barco Brazilenjo a tuma nan na bordo. General Delgado, hefe dje oposicion na Portugal a declara, cu awe merdia ela bai a bordo di „Santa Maria.

Un admiral Brazilenjo a declara na marina Mericano cu Galvao tin intencion di bolbe den awa neutral cu „Santa Maria" asina caba di desembarca tur pasahero.

Polisnan Brazilenjo, oficialnan di sanidad y douane tur a bai a bordo di „Santa Maria".

Portugal a suplica Brazil di pone beslag riba Santa Maria".

E avion di KLM lo queda Recife 24 hora mas

KLM a participa cu e avion tipo Douglas DC-6B cu ta warda riba pasaheronan Hulandes di „Santa Maria", lo keda 24 hora mas na Recife. Awe lo mira com situacion ta desaroya. Si e desembarcacion dje pasaheronan ta tarda mas tanto, anto KLM lo mira si e lo laga e avion keda mas tempo na Recife si of no.

Noticia di CBS riba tripulacion

E emisora Mericano CBS a anuncia Dia Razon anochi cu algun miembro di tripulacion di „Santa Maria" a exigi pa nan hanja permit pa desembarca na Recife pa nan por bolbe Portugal.

Segun e emisora e rebeldenan no ke drenta mas leeuw den haf di Recife pasobra nan tin miedo cu otro miembronan di tripulacion lo bula na awa y landa bai tera asina e bapor yega mas cerca costa.

SURNAM A FELICITA KENNEDY

PARAMARIBO. — Na nomber di gobierno y pueblo di Surnam premier mr. S.D. Emmanuels a manda felicitacionnan pa Presidente di Estados Unidos John F. Kennedy na ocasion di acceptacion di su puesto.

E prome ministro a expresa e speranza cu e periodo di e trabau di e presidente lo ta bendiciona cu paz, goodwill y prosperidad pa tur nacionnan na mundo.

MINISTRO PHILIPS DI SURNAM A BIRA LECTOR

PARAMRIBO. — E ministro di EZ dr. P.A.M. van Philips a acepta e „lectoraat" den „Bedrijfshuishoudkunde" na e Amsterdams Gemeentelijke universiteit.

Esaki e ministro entretanto ya a duna di conoce na gobernador, E Conseho di Ministronan y e formador di kabinete.

En coneccion cu e nombracion aki minstro van Philips lo saii pa Hulanda na principio di april. Kende lo bira su sucesor no ta conoci ainda

Nombracion pa general Fernand Gambiez

PARIS, 2 feb. — Awe gabinete Frances a nombra general Fernand Gambiez como hefe supremo di forzanan militar na Algeria.

General Gambiez lo acepta su puesto nobo mes ora. Na Paris nan ta considera e nombramiento aki como parti dje plannan di De Gaulle pa logra paz na Algeria.

General Gambiez di 57 anja di edad a hanja un cierto popularidad door di su capacidadnan den diplomacia dia cu Tunesia a exigi pa retira trupanan Frances. General Gambiez ta worde considera como un dje militarnan Frances di mas sabi. E ta masha fiel na general De Gaulle y ta dispuesto na sostene politiek di De Gaulle te na ultimo.

E antiguo hefe supremo di Algeria general Challe di 55 anja di edad ta depende na e grupo di generalnan cu ta contra politiek di De Gaulle en coneccion cu Algeria y mayoria dje generalnan aki a hanja pension.

Argentina a lanza su prome raket

BUENOS AIRES, 2 februari. — Awe Argentina a lanza su prome raket y cu exito. E prome raket argentino a worde lanza awe mainta 12.30 ora local na Pampa Achala, ne provincia Cordoba. El a alcanza un altura di 25.000 meter.

E motor propulsor a los despues di 70 seconde y a cai na un distancia di 800 meter for dje lugar de lanzamiento.

Hopi arrestacion na Angola

LONDEN, 2 februari. — E portavoz dje movimentu popular pa liberacion di Angola a informa cu durante e dianan aki tabatin hopi arresto den circulonan nacionalista na Angola. El a bisa tambe cu tin varios funcionario entre e arrestantnan, entre kendenan E. Silva, director dje instituto meteorologico di Luanda, capital di Angola.

Pretencion di mariscal Tjen Si

PEKING, 2 feb. — E ministro Chinees di relaciones exteriores, mariskal Tsjen Ji, a bira cu China lo sostene e gobierno legal di Soevanna Phoema si pidi yudanza. Segun e mariskal Rusia a duna e gobierno menciona yudanza segun reglanan internacional mientras Merca ta sostene rebeldenan na un systema ilegal.

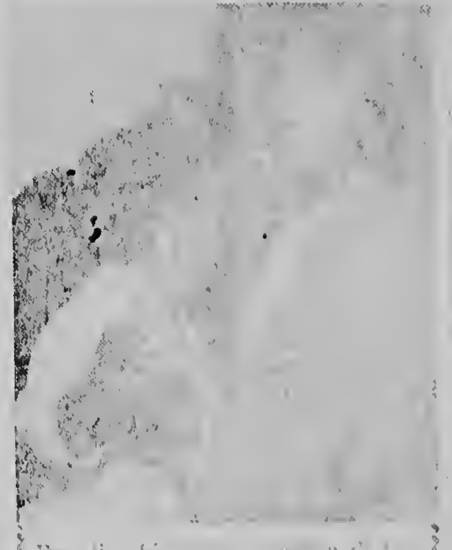
Tsjen Ji kende a papia na un reunion na Peking a bisa cu Merca tin intencion di mete den asunto di henter parti di Sur-Oeste di Asia y menaza e paisnan den e region ey. El a nombra Cambodja, Birma, Nort-Vietnam y China.

Instalacion di conseho cultural

DEN HAAG, 2 feb. — Ministro y Sra. Cals, ministro Morpurgo y ministra Debrot a ofrece un recepcion na ocasion di instalacion dje Conseho Cultural pa Renado. E recepcion a tuma lugar den sala dje ministerio di educacion, arte y ciencianan.

Tabatin presente entre otros e personanan cu a atende e instalacion, ministronan, secretarionan di estado, bestuur di Sticusa, e presidentenan di fraccionnan den Kamer, miembronan di Kamer y e presidentenan di algun organizacion riba terreno di educacion y bida cultural Hulandes.





[illegible]

[illegible] ... gi di [illegible] Pe... velaze, [illegible] Iglesia Nicolaas, 2a. [illegible] Vrolijk vice pres. Elisa de [illegible] 2a sec. Fernando [illegible] presidente y Hilda [illegible].

Protesta for di Corsou contra publicacionnan na Venezuela

Revocacion exigi respecto e noticia pretendi di contrabanda

WILLEMSTAD, 3 Februari. — Publicacionnan nobo den prensa Venezolano respecto e contrabanda pretendi di [illegible] Antillanan Neerlandes y asina leu [illegible], un dje empresanan a manda [illegible]. Esaqui ta N.V. C. Winkel [illegible] Corsou, quende su nomber [illegible] un articulo [illegible] den diferente diarionan na Caracas [illegible] si fuera nan tabata meti den e transaccionnan ilegal aqui.

[illegible] firma Winkel & [illegible] a manda exigi revocacion den [illegible] aqui en question. Copia dje [illegible] aqui a ser manda na e [illegible] general nobo di Venezuela na [illegible] Sr. Vicente Gamboa Marca[illegible].

[illegible] publicacionnan den prensa Venezolano [illegible] ta conoci, ta sali foi [illegible] "Pro Venezuela", un organizacion di comerciantenan, cu ta pro[illegible] uso di biennan venezolano. E [illegible] aqui a acumula da os cual ta ser jama "un organizacion di contrabanda na gran escala", pa cual nan ta pone gobierno di antillanan neerlandes responsable y den cual autoridadnan consulario di Panama y Colombia ta meti.

Nombernan menciona

Alejandro Hernandez, president dje sociedad, a participa e noticia aqui [illegible] den un conferencia di [illegible] un reunion general [illegible] di Comercio, camina el [illegible] un aplicacion dje organizacion [illegible] ca transporta bienes di contrabanda den pais y esaquinan ta ser opera particularmente foi Corsou.

El a menciona nomber di cuater [illegible] foi Corsou, cualnan e ta pretende cu tin relacion directa cu e contrabanda aqui. Un di esaquinan ta firma Winkel & Zonen, cu entretanto a revoca e acusacionnan aqui cu enfasis. Di parti di consulado general di Venezuela [illegible] a confirma nos di a ricibi e protesta aqui. Ajera mainta no tabata nada conoci ainda di otro [illegible].

Luego Hernandez a menciona [illegible] dos barcunan chiquito, cu na [illegible] den e contrabandanan [illegible] di esaqui el a haci mencion ainda di dos comerciante mas na Aruba. El a participa cu e contrabanda tabata bon organiza. E barcunan ta bandona Corsou cu e destino oficial [illegible] Colombia, Panama of un otro pais den Centro America.

A queda riparable cu varios bez despues di un dia ya e barcunan aqui tabata regresa caba di moda cu nan no por a haci un viaje asina largo. De [illegible] manera cu e papelnan di carganan [illegible] mester ta falsu. Hernandez a jama atencion tambe ariba cu a ricibi datos di consul general Feliciano Oliveros y cu ta hustamente [illegible] a haci mencion cu consulnan di Panama y Colombia tambe ta meti den e contrabanda aqui.

Magnitud

Loque ta magnitud dje organizacion di contrabanda aqui Senjor Hernandez a bisa, cu autoridad na Venezuela a sinti falta na entrada ya caba mas di 180 million bolivar — cu ta mas o menos 90 million florin — pa motibu dje importacion ilegal di Whisky.

Gobierno a publica un comunicado ajera. E reproche cu gobierno di Corsou lo a stimula e contrabanda na un of otro manera ta ser considera como sin fundamento y en pugna cu berdad.

1. Gobierno ta na altura cu diferente venezolanonan ta cumpra Whisky y sigaria na Antillanan Neerlandes. Cu esaqui ta tuma luga pa drenta Venezuela cu nan como contrabanda, di esei gobierno no ta na altura y esei ta aparte di autoridad di gobierno antillano. Ta di comprende cu no por prohibi firmanan antillano di bende articulonan cu Venezolanonan.

2. Ya tin dos anja cu Gobierno antillano durante estadia di un delegacion di gobierno antillano na Venezuela a invita funcionarionan di Ministerio di Exterior y di Asuntonan Economico y tambe representante di Asociacion di Comercio e Industria di Venezuela pa nan bin haci un bishita na Antillanan Neerlandes cu e obheto pa hunto nan delibera e posibilidad pa combati huntamente e negoshi di contrabanda.

3. Gobierno a queda sigur di e satisfaccion dje comunicacion evidente di Consul General di Venezuela na Willemstad cu autoridadnan na Antillanan Neerlandes no ta apoya ni a apoya e negoshi di contrabanda bao di ningun forma. Ta un satisfaccion especial anto pa gobierno di a ser informa, cu e consul general menciona segun su declaracion a ricibi instruccion di su Gobierno pa busca e medionan pa refrena contrabanda y hunto cu Gobierno antillano e negoshi di contrabanda menciona.

R.V.D. ta informa

WILLEMSTAD, 2 feb. — Gobierno Antilliano no ta apoya comercio di contrabanda. En relacion cu publicacionnan den algun corant Venezolano, segun cual gobierno Antilliano ta stimula e contrabanda pa Venezuela na algun manera, gobierno ta desea — podiser innecesariamente — di declara cu un tal acusacion ta incorrecto y contra berdad. Gobierno ta desea pa e motibo aki di referi na e siguiente hechonan:

1) Gobierno sabi cu varios Venezolano ta cumpra sigaria y whiskey na Antillas. Gobierno no sabi si esaki ta sosode pa hiba e cosnan aki Venezuela y esey no ta cai bao di autoridad di gobierno Antilliano tampoco. No ta posible pa prohibi companianan Antilliano di bende mercancianan cu Venezolanonan.

2) Desde 2 anja pasa gobierno Antilliano a invita gobierno di Venezuela durante presencia di un delegacion gubernamental Antilliano aja, pa larga funcionarionan dje ministerionan di asuntonan exterior y representantenan dje asociacion pa comercio y industria di Venezuela bai Antillas Hulandes, pa tene discusion pa lucha hunto contra e contrabanda.

3) Gobierno a worde informa cu satisfecho dje informacion claro dje consul-general Venezolano na Willemstad, cu e autoridadnan na Antillas no ta duna apoyo na ningun manera ni no a duna apoyo na ningun manera na e trafico di contrabanda. Gobierno ta masha contento tambe di tende, cu e consul-general a hanja order di su gobierno despues di su declaracion, pa busca manera hunto cu gobierno Antilliano, pa stop e trafico di contrabanda.

Aki nos ta mira sr. T. Miller, vice-presidente di Delta ta mira masha asombra loke cu e musicante aki por haci riba e bari.



Declaracion di gobierno

WILLEMSTAD, 3 Februari. — Refiriendo na publicacion den prensa Venezolano, Servicio di Informacion di Go-

E [illegible] ta [illegible] na e cunan [illegible] lo [illegible] a los e [illegible] na si [illegible] de [illegible] trece e [illegible] a [illegible] el a [illegible] e punto [illegible]. [illegible] racaidas a [illegible] altura di como 6800 meter, y [illegible] tem [illegible] en altura [illegible] racaidas mas grandi [illegible]. Un aparato especial a trans[illegible] rayonan di luz y radio, pa facilita e buscamentu.

Bomboko a acusa Rau

LEOPOLDSTAD, 2 februari. — [illegible] ministro [illegible] Republica Arabe [illegible] di [illegible] ninan di Checoslovaquia pa medio di contrabanda na Congo.

Macmillan den camara de los comunes

LONDRES, 2 febr. — [illegible] MacMillan a [illegible] los Comunes [illegible] un [illegible] neutral lo forma un gran [illegible] Centro[illegible].

MacMillan [illegible] dirig [illegible] Hughes [illegible] neutral di [illegible] sirbi pa mengua tension y si [illegible] tambe bira neutral desarma [illegible] lo con bira un posibilidad.

E prome [illegible] cu no por compara [illegible] den sentido di poder forza y poblacion.

Acto di acusacion di Eichmann

entrega na su abogado

JERUSALEM, 2 feb. — [illegible] di acusacion di Justicia Israeli contra Adolf Eichmann ex-coronel di S.S. a worde entrega ayera na su abogado Robert Servatius.

E acto di acusacion aki cu ta duna detalle dje [illegible] cu [illegible] a comete contra [illegible] Judio, ta worde acompanja [illegible] un documentacion di 4000 blaunan, prepara [illegible] dje exconsehero dje [illegible] Mericano den proces di Neurenberg, Robert Kempner.



„Hij noemt dat „een dutje", maar mams noemt het „maffen"!

„E ta jama esei „tira un cabez" pero mama ta jama esei „drumi"!

LESA "ARUBAANSE COURANT" Y KEDA NA ALTURA"

Iglesia Baptista a critica Kennedy

LA MARQUE, 2 februari. — Iglesia Baptista di Texas a critica presidente Kennedy masha tanto pa motibo cu durante un recepcion na Casa Blanca nan a sirbi bibida sterki.

Marina Americano a logra exito cu us prome experimento

CAPE CANAVERAL, 2 febr. -- Ayera marina Mericano a logra exito cu su prome experimento cu un „Minute-man" un raket intercontinental tipo nobo cu combustible no-liquido.

Suplica di hueznan Cubano

BOGOTA, 2 febr. — E hueznan Cubano, cu ta tuma parti na e conferencia inter-Americano di Abogadonan (Inter-American Bar Association), a pidi nan coleganan „pa condena regimen di Fidel Castro, pasobra e ta menosprecia derecho haridico y constitucional y e persigui magistradura". E conferencia inter-Americano di Abogadonan ta tuma lugar actualmente na Bogota, capital di Colombia.

E chimpansee di espacio ta na bida ainda

CABO CANAVERAL, 2 febr. — E chimpansee „numero 65", kende a biaha den espacio antayera ta na bida y su salud ta bon, asina a worde informa despues cu e destructor „Donner" a saca e cabina for di laman ajera nochi.

E destructor „Donner" a saca e cabina for di awa, 4 hora despues di su lanzamentu, na como 350 km parti noreste dje isla grandi di Bahama.

HOROSCOOP

ARIESNAN
21 Maart — 21 April

Queda satisfecu e papel cu bo tin di hunga den bo relacion cu bo hefe.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Luna tin un influencia riba asuntonan di curazon y plannan cu b'a acumula.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni

Busca posibilidadnan pa alza bo moda di bida y comodidad cu bo famia.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Probecha di tur ocasion pa fortifica lazonan cu bo partner, mescos tambe cu bo famia.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Door di bo servicialidad y servicionan pa cu otro bo ta busca bo mes meritonan.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Ta parce manera bo tin bientu na bo fabor pa bo asuntonan personal.

LIBRANAN
24 September — 23 October

Bo por alcanza mas tantu huyendo foi luznan skerpi di actualidad.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

Un renacimiento di bo esfuerzonan por ocasiona bo ganashinan grandi.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Awe bo ta hanja e medidanan na man pa bo desarolla bo carrera.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Extende horizonte di bo capacidad, mescos tambe bo relacion cu otronan.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Bo tin bon prospectonan pa solucionamentu di problemanan mescos cu pa ayudo financiero.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Probecha dje acasion pa drecha relacionnan social cu bo partner. Ta di gran interes.

Informacion di Antonio Gizenga

LEOPOLDSTAD, 2 februari. — Antoine Gizenga, cabezante dje gobierno pro-Lumumba na Stanleysad (Oostprovincie) a informa e representante di Nacionnan Uni cu a caba di bishitele, cu lo e permiti salida di muhernan, muchanan y hendenan malu europeo, cu ta biba na Oostprovincie.

Informacion di Paul Henry Spaak

PARIS, 2 februari. — Paul Henri Spaak a informa Pacto Atlantico awe, cu e ta tuma su retiro como secretario general di Pacto Atlantico. E ta regresa na politiek belga.

EAGLE BOYS A GANA MADIKI BRAVES

ST. NICOLAS STARS 8 — BESTUURSKANTOOR 3

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Cu score di 7 carrera pa 6 Eagle Boys a obtene un triunfo riba Madiki Braves d'arazon nochi den Wilhelminastadion. E derrota aki a mengua e chensnan di e bravonan di Madiki pa obtene e titulo di campeon basta hopi. Como cu San Nicolas Stars a obtene un triunfo riba Bestuurskantoor den e segundo partido di e nochi ey, Madiki Braves a keda awor dos wega completo bao di e punteronan.

Pa obtene nan triunfo Eagle Boys a conecta un total di 11 hit contra di e dos lanzadornan, Simon Gomez, y Flavio Yarzagaray, cu Madiki a usa. E ultimo menciona a resulta e perdedor.

Pa e muchanan di Eagle a lanza henter e partido W. Andrews, kende logicamente ta e ganador. Contra dje a worde conecta 7 hit door di e bravonan. Ambos equipo a pifia un solo biaha.

Pa Madiki esaki ta derrota number seis, pa Eagle ta nan victoria number cuatro.

Otro victoria pa San Nicolas Stars.

Den e segundo match e fuerte equipo di San Nicolas a obtene su victoria number diez. Nan victimanan e biaha aki tabata Bestuurskantoor y cu anotacion di 8 pa 3. E equipo di San Nicolas a conecta 11 hit y comete 5 error. Bestuurskantoor a conecta 6 hit y comete 4 error.

A resulta como pitcher ganador Ramon Hodge, y como perdedor E. Tromp. Ambos a lanza henter e partido.

San Nicolas Stars cu e triunfo aki a distancia su mes mas di su mas cercano rivalnan Los Novatos cu ta continuando den segundo puesto ta awor un wega abao, mientras cu Pastora y Dakota Stars ta cada uno un wega y mei abao.

Dos interesante partido awe nochi.

Ambos match di awe nochi ta di hopi importancia pa e equiponan. Den e promer ta enfrenta otro Pastora y Companashi Clippers. E pastorenjonan ta den tercer luga y falta ainda dos wega pa hunga. Esun di awe nochi contra di Clippers y uno contra di e punteronan San Nicolas Stars. Asina ta cu, estando apenas un wega y mei abao nan tin un chens ainda di termina den promer lugar. Clippers ya no tin ningun clase di chens mas, pero tog por stroba otro hopi ainda. Den e promer round nan a supera Pastora cu anotacion di 16 pa 8, pero nos ta sigur cu e pastorenjonan lo haci tur nan empenjo pa deskita e derrota ey.

E segundo match ta mas interesante ainda ya cu e ta trece riba terreno San Nicolas Stars y Los Novatos, equiponan cu na e momento aki ta ocupando promer y segundo luga respectivamente. Un wega completo Stars tin di ventaha riba Novatos. Ambos equipo falta ainda tres wega pa hunga, incluyendo esun di awe nochi.

E novatonan lo mester percura pa un victoria awe nochi pa nan speranzanan aumenta.

Den e promer vuelta nan a perde contra Stars cu anotacion di 8 pa 1. Tabata e rond den cual e equipo di San Nicolas a hunga invicto. Den e segundo sinembargo San Nicolas Stars a sufri tres derrota caba, loke a comproba cu nan no ta imbatible.

E resultado di e dos encuentronan awe nochi ta di hopi importancia en relacion cu e titulo di campeon.

TORNEO DI TENNIS NA CARIBE

(Di nos redactor Deportivo)

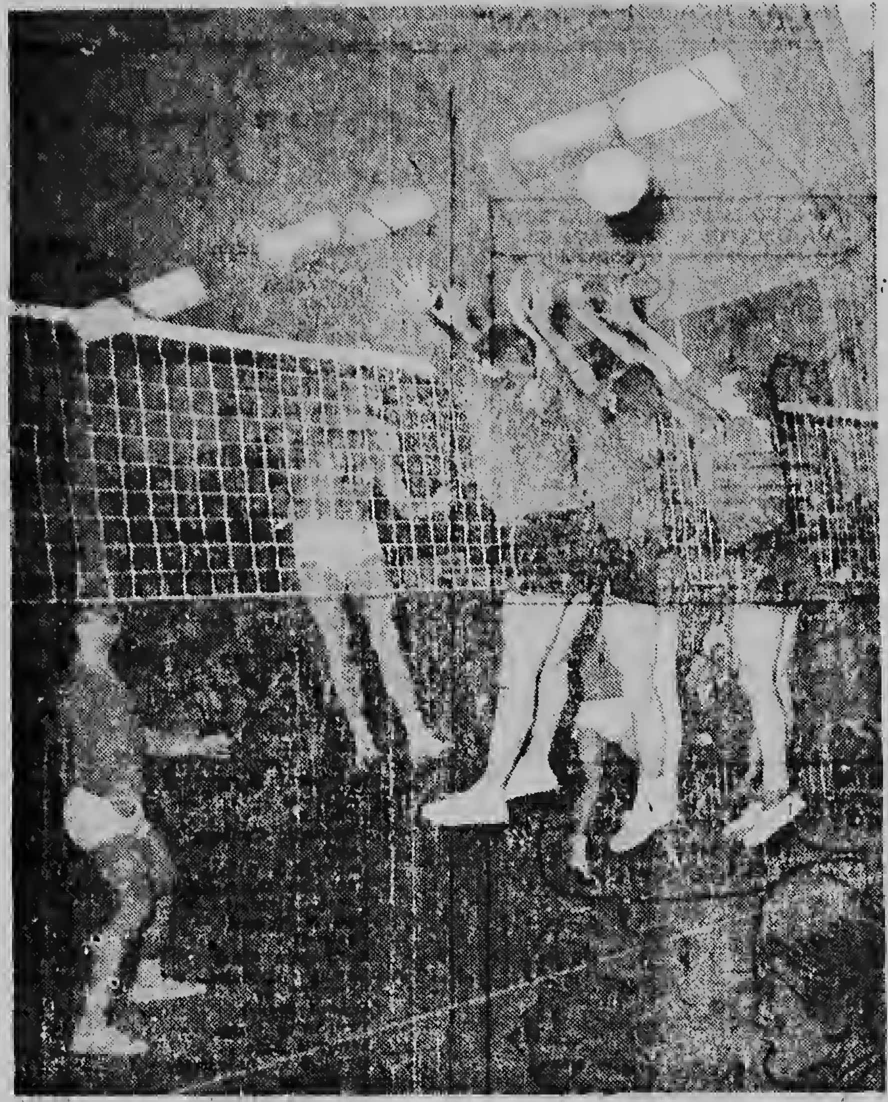
ORANJESTAD. — E torneo di tennis dobles masculino cu ta worde hunga riba caneha di Caribe, a continua diarazon atardi cu e match entre e dos parehanan te na e momento ey invicto. Cesar Kipp / Herman Kuiperi y Sid Frigerio/Hubert Ponson.

For di principio e match tabata uno hopi pareuw. E promer set tabata trece cada biaha un empate den e gamenan. Y ta te na 7 pa 5 e team di Kipp/Kuiperi a logra gana e promer set pa bai adilanti.

E segundo ta cuminza den e mes un forma cu e promer, pero e pareha di Fregerio y Ponson ta logra kibra e tension di empate cada rato y gana e set 6 pa 3. Un set extra y decisivo a worde forza den e forma ey.

Atrobe e gamenan ta subi pareuw. Pero na 6—4 e match a worde decidi na favor di e team di Sid Fregerio y su partner Hubert Ponson. E ganadornan a obtene asina nan tercer triunfo sigi sin ainda a sufri un derrota.

Pa Kipp/Kuiperi esaki ta nan promer derrota den cuatro salida.



VOLLEYBALL HULANDA - BELGICA. — Na Sneek a tuma luga un Volleyball-Interland entre Hulanda i Belgica ultimamente. E huespednan a gana e wega cu 3—2. Riba e portret nos ta mira com e Hulandes H. Jansen tira un smash over die bloque Belgico. Di izquierda pa derecho Numero 4, E. Mol; No. 12 E. v.d. Plas; No. 7. W. Bossaerts.

Informacion di „Wie Eegie Sanie"

AMSTERDAM, 2 febr. — E departamentu Hulanda „Wie Eegie Sanie" a informa dea un carta dirigi na ministro Cals, cu e ta rechaza e invitacion pa atende installacion dje Conseho Cultural. El a bisa como motibo, cu „Wie Eegie Sanie" ta considera e Conseho Cultural como inaceptable pa libertad y independencia di bida cultural di Surinam.

Belgica a reconoce republica Ruanda

BRUSSEL, 2 februari. — Belgica a dicidi di reconoce e gobierno nobo di Ruanda de facto.



Dr. Robert Stoler, un especialista di cutis na Washington, ta worde munstra aki riba e portret na e momento cu e ta participa na associacion di mediconan Mericano cu e droga jama „monobenzyl ether of Hydroquinone" un biahe por haci hende blanco preto of hende preto blanco. Dr. Stoler tabata acompanja na e convencion ey pa un muher preto cu a bira blanco. Esaki a declara cu di e tratamento cu el a recibi di dr. Stoler e tin diez anja y mei caba cu ela bira blanco. Who next?

Cumpleanjos

E simpatica srta. Maria Croes ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su amganan Ica Tromp, Mona Tromp, Rosinda Ruiz, Mathilda Ruiz, Petra Croes, Magriet Lacle, Aida Krozendijk, Aura Krozendijk, Ada Dubero, Nora Angela, especialmente di tur su amigonan y demas familia Croes.

Tres Cubano a ser arresta i liberta

MADRID, 2 februari. — Tres cubano cu a worde arresta diadomingo pasa pa motibo di a comete sabotage abordo di un avion cubano na aeropuerto Barajas a hanja nan libertad atrobe.

Un trein a descarilla na Milano

MILANO, 2 februari. — Un trein dje ruta Paris-Triest a descarrila awe den becindario di Milano. Segun e prome noticianan diez persona a perde nan bida.

Un medico femenino ta medico personal di Kennedy

WASHINGTON, 2 febr. — Kennedy a nombra dr. Janet Travell como su medico personal. Te anida nunca un medico femenino a worde nombra como medico personal di un presidente. For di anja 1955 dr. Janet Travell ta trata Kennedy an falta cu e presidente tin na su lomba cual el a cuminsa sinti for di tempo cu e ta bai scool y cu a bira peor durante di segundo guera mundial.

Dr. Travell a logra hopi exito cu e tratamiento cu ela duna Kennedy. E doctora a bin ripara cu Kennedy tin un pia mas largo cu otro.

„New York Times" ta anuncia cu Kennedy a nombra Henry Labouisse di 56 anja di edad como director di ICA. Labouisse tin hopi experiencia riba terreno di ayudo na paisnan exterior a worde destina pa e puesto aki door di presidente Eisenhower for di 1959. Pero e nombramento no por a tuma lugar pasobra na e tempo ey Labouisse tabata miembro di partido Democratico. Labouisse ta consehero di Banco Mundial. E ta casa cu Eve Curie, jiu di Marie y Pierre Curie, e dos personanan cu inventa radium.

Agenda

ARUBAANSECOURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DE VEER 8.30 „A Girl in Black" 18 j.
RIALTO 8.00 „Una Golfa" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Norman Wisdom" a.l.
AURORA — NO TIN CINE
SAVANETA 7.30 „Jungle Heat" 18 j.

FILMTRUCK

Diabierne 3 di februari
Alto Vista: Nabij Kudawecha 2, linksaf.

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780.
San Nicolas: BOTICA CENTRAAL tel: 5000

POSTSLUITING

Vrijdag

Barranquilla 15.30, Bogota 8.30 & 15.30
Curacao 8.30 & 16.00, Europa 8.30 & 15.30
Miami 8.30, New York 8.30 & 15.30
Caracas 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diavierne 3 di februari

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supremarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Tumba y Wals
3.45 Nos artista di awe
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (lokaal-polis y deportiva
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
6.00 Calypsos
6.15 Nat King Cole
6.30 Dinnermuziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Musica varia
8.45 Variacion Musical
9.00 Hits Internacional
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diavierne 3 di februari

11.00 Apertura
11.15 El Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Radio Kid's Bible Club
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 3 de febrero

8.25 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
8.30 Pelicula
9.25 El Arbolito
10.00 El Calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.R.T.V. informa le Nacion
12.05 Gran Show de las Dueo
1.15 Historias de amor
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefortuna
4.30 Club de los Nietos
5.30 Documental
6.00 Documental

6.30 Cine Variedades Yukery
6.30 Cine-Variedades
7.00 Julian Pacheco
7.07 Cortos Cinematograficos
7.15 La Novela Ammen.
7.30 Cuatro Hombres Justos
8.00 El Observadur Creule
8.15 La novela Fab-Vorita
8.30 Fiesta Pepsi
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Teatro Guaicaipuro
10.00 Que le parece Compadre....?
10.10 La reforma agrara en marcha
10.40 CinePrograma
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana
12.10 Marcha Oficial, Himno Nacional

VOZ DI ARUBA

Diavierne 3 di februari

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Cantares de España
09.15 E artista di siman
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbes
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „Doña Pureza"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 E. & G. Martijn presenta „Ecos Deportivos Kent"
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Entre Dos Almas"
21.00 Sucesos hipicos a cargo di Don Fuente, Don Casco y Mr. Kilo .
21.45 The hour of St. Francis
22.00 Noticia na Spaño - o.l.v. E.N. Curet
22.15 CLAUSURA

Averell Harriman nombra embahador viajero

WASHINGTON, 2 febr. — Senado Mericano a aproba e nombramentu di Averell Harriman como embahador biahero. Harriman a declara den senado cu e ta di opinion, cu ta existi posibilidad pa jega na un acuerdo cu Rusia tocante controle riba armanan atomico y limitacion di armamentu. Combersacionnan cu Krutshef a duna evita un conflicto cu Occidente.

AMOR Y CAPRICHO

pa: Tuyuchi

No. 17

Greta quier a grita, pero ningun zonido no a sali foi su garganta. Leu, e quier a bai foi aqui, e no por a soporta e atmosfera aqui mas.....

Porta di su cuarto a dal cerra duro su tras y e muhe a corre baha e trapinan. Esaqui tabata un huida den lo inevitable, di cual e tabata sa, cu toch lo e no por salba foi dje....

— — —

Nicolina tabata camna riba e camina di terra. Bientu tabata skerpi. El a cerra garganta di kraag di su mantel mas perta y e tabata sigui camna bai kantu dje edificio bao di proteccion di arboles. El a hanja cu tabata haci friu y cu e banki lo ta muha ainda di jobida. Pero tur cos tabata mas mehor cu di mester queda sinta cerra den su cuarto cu tur camina di tur banda bo tabata tende rond di bo cordial participacion di su maestronan. Sinembargo e tabata sinti su mes agradecido pa nan palabranan di elogio y animante cu tabata un consuelo p'e den su oranan di mas dificil. Pero awor e quier tabata solitario.

Den e mondi chiquitu tur cos tabata silencioso y un olor irritante di terra muha tabata flota. E takinan calvo riba su cabez tabata move suavemente. Manera el a spera, e tabata muha, pero esei e no a hanja asina grave. El a cai sinta y tabata dirigi su bista na e hardin, cual awor den Primavera ainda tabata asina mahoso. Nicolina no tabata gusta nada calvo. El a bira su mes un ratu pa e por a mira na aire, cual na su opinion tabata bunita, aunque cu en realidad e tabata mes gris. El a pensa cu awa lo bai cai pronto y lo e mester bai p'aden trobe. E ta corda cu riba e anochi den Verano dia cu el a bai cas cerca Greta tambe awa a cai. E tabata suspira. Ya tabata parce manera ta asina tantu anja pasa. El a hanja Greta masha cambia, masha distinto di otro anjanan. Y ya riba e e anochi ei e no tabata trate mas manera ta su yiu. E combersacion den cuarto di Lucky Nolan tabata un punto culminante den su bida. Pero e colegialidad cu tanata existi entre nan dos, a termina pa semper, prome cu el a hanja ocasion di por a desarolle. Greta a muri.

Nubianan color preta manera roet tabata flota den firmamento. Nicolina tabata fiha manera ausente. Hendenan den cercania cu tabata conoce, a mira Greta corre sali foi cas di Sra Burnley como si fuera ta pa algu e tabata hui. Su cara tabata ansioso y no a paga tino tampoco riba nada. Manera hende loco e tabata corre pusha pasa door dje transeuntenan cu practicamente tabata strobe.

Na skina dje caja ni cien meter di distancia di su cas, el a bai cruza caja sin pone cuidao cu net na e momento ei un truck grandi y pisa tabatasando. E transeuntenan cu a presencia e accidente aqui a dal un grito alarmante. Pero ya morto a haci su entrada caba y Greta no tabata existi mas....

Atrobe Nicolina a mira e wowonan seur dje directrice su dilanti cu a larga jame cerca dje un paar di ora despues dje accidente. Tabata como si fuera un cos a quibra den bida di Nicolina.

Nicolina tabata estremece. Te ainda tabata imposible pa e por a quere cu su mama Greta a muri di herde mes. Den e ultimo nuebe ania masha poco el a mira su mama, pero tabata parce Nicolina como si fuera e muhe aqui tabata continuamente invisiblemente bandia di dje y tantu den klas como p'afor e tabata sin'ie den un union inquebrantable cu e muhe aqui. Tabata algo inreal cu Greta no tabata existi mas. Sr. Fairfax a bolbe conte tur particularidadnan di morto di su mama y a papia cune dje aturdimiento spiritual, cu posiblemente a causa e accidente aqui y tabata motibu cu Greta no a pone basta tino riba trafico.

El a bisa tambe cu e por a comprende e aturdimiento aqui masha ben, ora cu el a mira e cambio aplastante cu a drenta Greta ora cu el a bin contra den su bida na un manera asina inespera, un fortuna asina grandi.

Atrobe a pasa un choque den interior di Nicolina, pero e homber chiquitu sinta tras di su oficina a sigui su historia sin interrupcion, un historia sin interrupcion, un historia cu e la yega di conta caba un biaha na Greta. Porfin e homber a inclina over di su lessenaar y mirando Nicolina duru den su wowonan, a resona su boz indiferente y penetrante cu anjanan despues ainda Nicolina tabata tende:

"Bo tio, sir Charles na Londen, cu quende mi a consulta despues dje morto desafortunada di bo mama, a encarga mi na participa bo, cu e cu lady Gowing lo sinti nan masha feliz si bo quier bin tuma bo bibar den nan cas na Inglaterra".

Esaqui tabata parce manera un invitacion pa un diner. Nicolina a pena pa prome momentu. Pero el a comprende cu Faifax lo a quere cu el a munstra su mes masha alegre pa e cenens aqui. Pero sorprendentemente e mucha muhe a puntre cu no tabatan ningun otro solucion p'e.

E homber a cerra su frenta awor pensando cu e mucha muhe aqui lo bai cause awor mas molester cu e por a pensa. Su stem tabata skerpi ora cu el a responde: cu na New York tambe lo e por percura pa e por hanja voogdnan adecuado p'e. El a spera cu Nicolina lo a acepta e oferta di su tio unbez, mescos cu tur otro mucha muhe lo a haci den semejante circumstancianan. Y awor e notario aqui a bin comprende cu Nicolina tabata distinto di tur e mucha muhenan cu te awor el a contra cune. Y ta p'esei mas pronto posible e quier .... gla su asuntonan pa e salba foi dje y foi dificultad cu e mucha altanera y caprichosa aqui lo por ocasione. Hendenan cu caracternan particular ... fastioso.

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „No tira ...si bo mata mi, nan ta cera bo"! 3. „Esey ta e muestra! E proximo bala lo travesa bo corazon"!



JUAN EL INTREPIDO

1. „J-Juaan"! „Quico"? 2. „Senegal! Of bo ta lagele awor mes of..."! „Of quico...? Bo ta hibando e novia di Raja y e no por acusa ningun hende"! 3. „Quico bo ta pretende"? „Masha poco. Sahib Hazard! Companja boso pa huy cu helicopter"!



DICK TRACY

1. „Ow! Mi dede! E no ta laga mi hay". Su forza sobrenatural ta spanta hende 2. „Quico nos por haci. Tracy"? „Duna mi un feneta". 3. „Ta duel mi. Mucha cu barba. Pero mi mester a hacie". 4. „Con por ta cu bo mama a cay muri for di un edif'cio di 25 piso no ta completamente aclara. Fresh". „Por ta bo por splica esey na warda".



RIP KIRBY

1. „E persiguicion a termina cu morto di e cazadornan". 2. „Nan tabata qu'er pa esey a pasa cu nos". „Pa esey ta conveni pa desea tur hende algo bon..." 3. „Y pap'ando di deseo, lo mi tabata quier sa na unda e terra ta".



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Danki. Garonic! Lo mi mira bo pronto"! 2. „Emil. lo bo a perm'ti pa srta. Gregg y am' nos mira mientras bo ta pinta Zorel"? „Oh. esta bon"! 3. „Sigur no! Mi por jama nan. Josef"? „Si.. mi ta contento pa nan bini"! „Ainda e ta sospecha tur! Pero lo e perde e desconfianza ey"!



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Telefoon. Eva". 2. „Quico mi ta desayuna. Tula? Pues.. lechi. bolo. koffie... paquico"? 3. „Pasobra mi ta pensa cu hasta un preso awor ta come mehor cu mi"!



PEPITA

3. „Pensa cuanto buraco lo tabatin s' e hendenan a saca terra for di nan".



BEURSKOERSEN

2 februari 1961

Aantal aandelen	4.000.000
Industrie	653.58 + 4.19
Spoorwegen	142.91 + .46
Utilities	107.01 + .72
Gemiddelde	220.61 + 1.29
ABC Vending	44 1/4
Addressograph-Multigraph	88 1/2
Admiral Corp.	12 1/8
Allis Chalmers	27 1/8
Aluminium Ltd.	34 5/8
Alcoa	75
Amerada	79 1/8
Am. Airlines	23
Am. Bosch	17 1/8
Am. Can	35 7/8
Am. Cyanamid	45 1/4
Am. & Foreign Power	10 1/2
Am. Home	198 3/4
Am. Mach. & Fdy.	90 1/2
Am. Metal	27 7/8
Am. Motor	17 3/8
Am. Natural Gas	85 1/4
Am. Optical	58 3/4
Am. Photocopy	95
Am. Smelting	51 1/8
Am. T & T	—
Am. Tobacco	74
Am. Water Works	21 3/8
Amp. Inc.	72 1/4
Ampex Corp.	21 1/2
Amphenol Borg	48 3/4
Anaconda	51 3/8
Armour	43 3/4
Automatic Canteen	38 3/8
Avco	15 1/2
Babcock & Wilcox	41
Beckman Instruments	103 1/2
Beech Aircraft	20 1/8
Bell & Howell	58 1/8
Bestwall	25 3/4
Bethlehem Steel	24 7/8
Boeing Airplane	41 3/8
Borg-Warner	36 3/4
Bristol Myers	77 5/8
Brunswick Corp.	45 1/4
Bucyrus Erie	15 3/4
Burlington Industries	18 5/8
Burroughs	32 1/4
Canadian Pacific	23 7/8
Capital Airlines	7 3/4
Carrier Corp.	38 7/8
Carter Products Inc.	51 1/4
Celanese	29 1/2
Cerro De Pasco	35 1/4
Cessna Air	36 1/4
Champlin	24 7/8
Chance Vought Aircr.	43 1/8
Chemetron	23 3/4
Chesapeake & Ohio	63 1/4
Chock Full O'Nuts	24
Chrysler	29 3//8
Cities Service	53 5/8
Clevite	54 1/2
Coca Cola	84 7/8
Colgate Palmolive	34 1/4
Collins Radio	45 3/8
CBS „A"	37 5,8
Columbus Gas	24
Continental Can	39 1/2
Continental Motors	8 3/8
Continental Oil	57 1/2
Corning Glass Works	180
Crane Co.	50 3/8
Crowell Collier	42 1/4
Crucibel Steel	20 1/4
urtis Wright	18 5/8
Daystrom	30
Decca Records	34 3/4
Diamond Alkali	63 1/4
Diners Club	25 3/4
Douglas Aircraft	35
Dow Chemical Co.	75 3/4
Du Pont	208
Eastern Airlines	29 1/8
Eastman Kodak	110 7/8
Elastic Stop Nut	No sale
Electric Auto Lite	47 7/8
El Paso Nat. Gas	28 3/8
Emerson Electric	58 1/2
Emerson Radio	12 1/4
Fairbanks Whitney	8 3/4
Fedders Corp.	18 3/8
Ferro Corp.	46
Florida Pow. & Lt.	87 5/8
Food Mach.	68 1/2
Ford Motor	69 1/4
Freuhauf	21 7/8
Garret Corp.	52 1/2
General Dynamics	44 5/8
General Electric	71
General Foods	75
General Instruments	39 3/4
General Motors	43 7/8
General Telephone	29 3/4
General Time	17
General Tire	62
Georgia Pac. Corp.	53 5/8
Getty Oil	18 3/8
Grace (WR) & Co.	46 3/4
Grumman Aircraft	33
Gulf Oil	36 3/4
Gustin Bacon	37 1/8
Hammond Organ	35
Haveg Ind.	95
Hercules Powder	90 1/2
Hoff. Elect.	17
Howe Sound	18 3/4
Illinois Central	37 1/4
IBM	641
Inter. Miner	38
Inter. Tel. & Tel.	48
Jones & Laughlin	85 1/4
Kaiser Aluminum	42
KLM Airlines	28 5/8
Kroger Co.	32 1/4
Lear Inc.	17 3/4
Litton Industries	98 1/2
Lockheed Aircraft	32 3/4
Lorillard	44 1/2
Lukens Steel	62 1/2
Mack Trucking	36 3/4
Magma Copper	46 1/8
Magnavox	54 3/4
Marlin	62
McLean T	6 1/2
Merck	86
Minneapolis-Honwell	153 1/2
Minnesota Mining	79 3/4
Minute Maid	—
Monsanto	48 1/4
Montgomery Ward	20
Philip Morris	84 7/8
Motorola	77 1/4
Natl Corp.	27 3/8
NY Central	18 1/4
Niagara Mohawk Power	41 5/8
North Am. Aviation	49 1/8
Northrop	44 1/8
Olin Mathieson	42
Outboard Marine	24 1/2
Owens Corning Fiberglas	91 3/4
Owens Illinois Glass	91
Pacific Gas & Elec.	81 7/8
Packard Bell Electronic	22 1/4
Pan Am. World Airways	20 1/4
Pepsi Cola	50
Pfizer	34 3/4
Philco	18 1/4
Phillips Petroleum	58 3/8
Piper Aircraft	52
Plough Inc.	80
Polaroid	198 3/8
Procter & Gamble	143 1/4
Pullman	35 1/8
Pure Oil	37 3/4
RCA	58 1/2
Rayonier	19
Raytheon	37 1/4
Republic Steel	59 7/8
Rexall Drug	45 1/2
Reynolds Metals	49 3/8
Reynolds Tobacco	100
Rob Fulton	39 1/2
Royal Dutch	33 3/4
Safeway Stores	40 1/8
St. Regis Paper	38
Schenley Indust.	24 1/8
Schering Corp.	56
Scott Paper	120
Sears Roebuck	55
Sheller M	18 1/2
Sinclair Oil	44 1/2
Socony Mobil	45 7/8
South Puerto Rican Sugar	16 3/8
perry Rand	22 3/4
Standard Kollman Mfg. Corp.	27 3/4
Standard Oil Calif.	50 5/8
Standard Oil NJ	46 1/8
Standard Packaging	22 3/8
Studebaker Packard	7 1/4
Sun Oil	55
Tennesse Gas	23 3/4
Texaco	92 7/8
Texas Gulf Sulpher	23 1/4
Texas Instruments	187 3/4
Textron	24 7/8
Thickel	48
Thompson Products	78
Timken Roller Bearing	52
Transitron Electronics	34 1/4
Underwood	45 1/2
Union Carbide	127
United Aircraft	43 5/8
United Airlines	39 5/8
United Fruit	20 1/8
United Gas Corp.	34 3/4
US Steel	84 3/4
US Vitamin	37 3/8
Universal Match	55 1/8
Universal Oil Products	37 5/8
Uujohn	50 1/2
Varian Association	53 1/4
Vendo Co.	52 7/8
Vick Chemical	94
Warner Lambert Pharm.	74 1/2
West Virgina Pulp	37 1/2
Western Uninn	43 7/8
Westinghouse Air Brake	24 1/2
Westinghouse Elec.	48
Winn Dixie Stores	27 3/8
Yale & Towne Mfg.	30 3/4
Zenith	107 1/4

Am. Stock Exchange

Aero Jet	65 1/4
Anken Chem.	48 3/8
Ark La Gas.	39
Barnes Engineering	34 5/8
Belock Instruments	15 3/4
British Petroleum	7 1/4
Can. So. Pet.	3 1/8
Cenco Instruments	71 5/8
Clarost MF	13
Cohu Electronics	8 5/8
Creole Petroleum	37 1/2
Dynam AM	8 7/8
Fairchild Camera	145
Flying Tiger	13 3/4
General Development	11
General Plywood	15 5/8
Gulton Ind.	54 7/8
Heli Coil	38
Hydro Metals	24 5/8
Imperial Oil	39 1/4
Lee Sona Cp.	33 1/2
Lith. Am.	11 3/8
Loral Electronics	34 7/8
Microwave	44 7/8
Pacific Petroleums	11 5/8
Pancoastal Petrol	1 [illegible]/2
Polarad Electronics	19 5/8
Reeves Sound Craft	20
Seeburg CP	28 1/4
Syntex	38 1/8
US Fil „B"	39
Victoreen	14 1/2

DE AMSTERDAMSE EFFECTENBEURS

In een tamelijk levendige markt waren alle internationale waarden aan de vaste tot zeer vaste kant behalve Unilevers die rond het vorige slotniveau noteerden. AKU plus acht punten Philips circa veertien punten in herstel Kon. Olies een paar gulden hoger ingevolge Wall Street en Hoogovens circa twintig punten hoger op de dividend verhoging van zes tot negen procent door de Dortmund Hoerder (West-Duitsland) waarvan Hoogovens ruim veertig procent van de aandelen bezit. Cultures Amsterdam Rubber in herstel. Scheepvaarten goed prijshoudend zonder meer. Staatsfondsen iets vriendelijker met weinig handel.

Ned 4 1/4 1959	100 3/16
Ned 3 1947	94 1/4
Bank Ned Gem 4 1/2	100 7/18
Bank Ned Gem 5 1/4	105 1/8
Ned. Ant. 1959 4 1/2	**101 3/16**
Ned. Ant. 1950 5	**96 3/4**
Ned. Hand. Mij.	330
Amsterdam Rubber	134 1/2
H.V.A.	140 5/8
A.K.U.	528 3/4
Bergh. Jurgens	280
Calve	883
Gelder	355
Hoogovens	886 1/2
Muller	494 1/2
Philips	1132
Unilever	877 3/4
Wilton	263
Billiton 2e	456
Kon. Olie	145.85
K.L.M.	102
K.N.S.M.	233 7/8
V. Ommeren	333
Scheepvaart Unie	188
Robeco	248.50
H.B.U.	219 3/4
Ngombezi	208 1/2
Brocades	475
Curac. Hand. Mij.	159
Excelsior	136
Heineken	825
Ketjen	569 1/2
Kon. Ned. Papier	380
Kon. Ned. Zout	1199
Overzeegas	280
Rott. Droogdok	520
Stokvis	292 1/2
V.M.F.	267
Zwanenberg-Org.	925
Ant. Brouwerij	**240**
Ant. Verf	**178**

A.N.P.-C.B.S. beursindices

Intern. Concerns	606.77
Industrie	362.90
Scheepvaart	192.59
Banken	234.18
Handel enz.	161.76
Algemeen	427.45



TIPS — Durante e baile di gala na ocasion di in stalacion di President Kennedy di Estados Unidos. Ex-president Harry S. Truman a hanja ainda un ratu di chens pa duna su colega hoben un paar di tip masha interesante den su empleo.

remitido

(Fuera responsabilidad di redaccion)

Sr. Redactor, permitimi un espacio den bo corant tan lesa, pa mi hala atencion di autoridadnan pa e siguiente:

Basta tempo pasa un „Mama di 5 jioe" a yega skirbi un articulo den Arubaanse Courant, tocante e gran peliger cu ta existi den e skina di Nassaustraat na Playa, banda di e tienda di Habibe.

Cu masha interes mi a sigi tur anuncionan di gobierno, pero te awe mi no a weita nada den ningun corant tocante un cambio den e situacion menciona.

P'esey mi kier bolbe hala atencion di autoridadnan y tambe di polis di trafico ariba e peliger di e stopplaats pa bus den e'skina peligroso ey y mi ta spera, cu e biaha aki quisiera autoridadnan por laga polis dal un check, pasobra dia pa dia e peliger ta bira mas grandi, especial ariba weekend ora tin hopi trafico. Ami mes, auto a hera dal DOS bez, sinembargo mi tabata camna ariba acera. Mi ta spera cu ni polis, ni autoridadnan, cu mester percura pa siguridad di pueblo, ta laga e vaca hoga prome cu nan sera e pos.

Un bez mas masha danki, sr. redactor,

UN HENDE NA PIA
P. Giel.

Declaracion di portavoz di Nacionnan Uni

ELISABETHSTAD. — 2 februari. — E portavoz di Nacionnan Uni na Elisabethstad a declara cu Nacionnan Uni a pidi comando supremo dje gendarmeria katanges na Congolo, pa s'op su atakenan incesante riba e rebeldenan Baluba na Norte di Katanga.

NAVO a duna Paul Spaak su retiro cu gran pena

PARIS. 2 febr. — Cu gran pena e Consebo Permanente di NAVO a duna Paul Henri Spaak su retiro como secretario-general dje organisacion dje Pacto di Norte Atlantico, cual a sosode a peticion di Spaak mes. Manera a worde anuncia interiormente Spaak ke bolbe den accion politica di Belgica.

Resolucion acepta pa parlamento Israelita

JERUZALEM. 2 febr. — E parlamento Israelita a acepta un resolucion cu cual ta crea e posibilidad di horca criminalnan di gera. E medida aki a worde tuma en conexion cu e proceso contra Eichmann, kende ta worde huzga na Israel pa su criminalmente durante di gera.

Invitacion di Rey Mohamed pa Nikita

RABAT, 2 februari. — Rey Mohamed V di Marocco a invita prome ministro Krutshef di Rusia pa haci un bishita oficial na Rabat.

Prome ministro Krutshef a acepta e invitacion y a invita e rey marocano pa bishita Rusia tambe.

E Mericanonan na Cuba a na Cuba a hanja 30 anja di prison

HAVANA. 2 febr. — E tribuna militar di Havana a condena 6 Mericano cu kier a drenta Cuba ilegalmente. pa 30 anja di prison. E fiscal a exigi castigo di pena di morto.

Observadornan ta considera e hecho cu e tribunal a warda 3 dia pa duna sentencia, como un indicacion cu gobierno Cubano no kier ocasiona mas tension cu Merca.

Gabinete Israelita ta demisionario

JERUSALEM. 2 februari. — E gabinete israel'ta lo keda funciona como un gabinete pa negociacion te ora cu gobierno nobo worde forma.